



伊賀



中国語情報報

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

此情報紙の情報选自「広報いが市」等

伊賀市の总人口

97,085

伊賀市在住外国人

4,291

占人口的 4.42%

2013年7月末的数据

面向伊賀地区外国籍儿童、学生以及家长的升学/就业指导说明会

しんろ がいだんす

‘想进入高中学习，怎样才能入学呢？’‘高中需要多少费用呢？’‘日本的高中是怎样的呢？’正对上述问题，每年的秋季伊賀市都为外国籍的儿童、学生和家长们举办有关的说明会。今年也不例外，热心教育的家长们、有美好梦想的儿童们请一定来参加。

【日期时间】2013年9月22日（星期日）13:20~16:30（12:50开始受理）

【地点】伊賀市ゆめぼりすセンター

【主办】伊賀市教育委员会

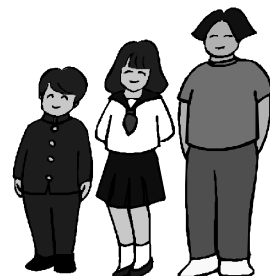
【共同主办】伊賀日本語之会、翻译NPO伊賀之传丸

【后援】三重县国际交流财团（MIEF）、三重县教职员组合伊賀高支部、教职员组合伊賀支部

【问询处】伊賀市教育委员会 学校教育课 电话 0595-47-1283

【对象】伊賀管内的小中学校在籍的外国籍儿童、学生、其家长们以及教职员

【内容】用母语就日本的教育制度以及高中升学考试制度的说明
全体会议 各个高中的个别恳谈会



伊賀市国际交流节募集出店者

いがし こくさい こうりゅう ふえすた 2013 にしゅってん しませんか？

今年的伊賀市的国际交流节和「大山田收获节」将同时举行。

现募集「国际交流屋台村」的出店者，如果希望出店者很多的时候，将通过抽签的方式决定。

日期：11月4日（周一、假日）9点至15点

场所：大山田B & G海洋中心

出店费用：一摊位（长3.6米、宽2.7米）3000日元

出借备品：燃气瓶 2000日元/瓶，燃气灶 500日元/一口

其他，帐篷、桌子、椅子可免费出借，但是数量有规定，请报名时间询问。

报名：至伊賀市国际交流协会报名或传真报名。

9月20日（星期五）16点半报名截止。电话 0595-22-9629/传真 0595-22-9628



为了工作的日本語教室

しごとのためのにほんごきょうしつ

为了能够获得一份安定的工作，日本語的能力显得很重要。这里介绍这个和工作有关的日本語教室，此教室是为初学日本語的外国人所举办的，平假名和片假名还没能掌握好的也可以一起来学习。

讲座开始日：2013年10月15日（周二） 结束日：2014年2月21日（周五）

上课时间：每周周一、周二、周四、周五 18:45~20:45

会场：伊賀上野交流研修中心

费用：免费

问询处：伊賀市职业安定所 电话 0595-21-3221



国民健康保险证的更新

こくみんけんこうほけんひほけんしゃしょうをおくります

现在的保险证的有效期限为9月30日，10月1日开始的新的保险证将从9月15日起通过邮局的简易挂号寄送给大家，10月1日开始请大家使用新的保险证进行诊疗。

请确认新的保险证的有关内容 新的保险证到手后，请确认住所、姓名等是否正确。如果内容有误或者一直收不到的话，请与本厅保险年金课或者各支所住民福祉课联系。

请确认有效期限 有效期限原则上为1年，部分人员（75岁以上的以及65岁以上的退職者医疗被保険者）有效期限有所不同。旧的保险证请还到本厅保险课或者各支所住民福祉课。

有关内脏的无偿提供

被保険者证的背面有表示愿意无偿提供脏器的表示栏，有此意欲的请填写相关内容。

问询处 本厅保险年金课 电话 0595-22-9659



<本月的纳税>
9月份的纳税

本月纳税期限 9月30日
国民健康保険税[第3期]
收税课 电话 0595-22-9612

集体癌检查、年轻人健康检查的通知 しゅうだん がん けんしん・じゃくねんしゃ けんしん

以下为 2013 年度实施的集体癌检查、年轻人健康检查的后半期日程，请在确认好自己希望检查的日期、场所后，通过电话进行报名。检查对象为在伊贺市有住所的，符合年龄条件的，并且在同一年度中没有接受过相同项目检查的。但是现在有比较在意的症状的话，请去医疗机关受诊。

预约专用电话 62-6100 (9月9日至13日的8:30至17:15，此期间只接受预约专用电话的预约，市役所和保健中心将于9月17日开始接受预约)



9月9日(星期一)8:30开始接受申请

检查日期(受理时间)		检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫颈癌	乳癌	年轻人健诊
		定员	1台50人	无限制	无限制	100人	1台70人	80人
10月5日(周六)	9点 至 11点	岛之原支所						
10月12日(周六)		大山田保健中心						
11月3日(周日)		青山公民馆						
11月10日(周日)		伊贺町保健福祉中心	2台				2台	
12月1日(周日)		阿山保健福祉中心	2台				2台	

9月10日(星期二)8:30开始接受申请

检查日期(受理时间)		检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫颈癌	乳癌	年轻人健诊
		定员	1台50人	无限制	无限制	100人	1台70人	80人
10月18日(周五)	9点至11点	ゆめぼり す中心	2台				2台	
11月23日(周六)	9点至11点						2台	
12月4日(周三)	9点至11点							
	13点30至14点30							

现在受理中的

检查日期(受理时间)		检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫颈癌	乳癌	年轻人健诊
9月8日(周日)	9点至11点	ゆめぼりす 中心	2台				2台	
10月3日(周四)	9点至11点							
	13点30至14点30							

受诊对象以及费用等请参考下表

检查名	对象年龄	自己负担金	检查内容、注意事项
胃癌检查	20岁以上	1300日元	喝钡餐照胃部X光,前晚10点以后不能饮食。动过胃手术的、怀孕的不能受诊。
大肠癌检查	20岁以上	500日元	采集2天的大便装在事先拿到的专用容器中拿来。生理中不能受诊。
前立腺癌检查	50岁以上/男	700日元	血液检查
子宫颈癌检查	20岁以上/女	1500日元	采集子宫颈部细胞和视诊,生理中的不能受诊,动过子宫手术的请和医生商量。
乳癌检查	30岁以上/女	1600日元	教授自己检查方法和拍乳房X光片。怀孕和在哺乳期的不能受诊。
年轻人健诊	20岁至39岁	2800日元	身体、血压测定,尿、血液检查,心电图等检查,尽可能空腹接受检查。

对象年龄是指2014年3月31日时候的年龄。75岁以上的、或者65以上有残疾的、持有后期高龄者医疗被保险的、受生活保护的可以免费受诊。报名时请说明一声,受诊时请提示证明资料。

询问处 本厅健康推进课 电话 0595-22-9653

您没忘记免费癌症检查的赠券吗?

むりょう くーぼん けん わすれて いませんか?

针对一些癌症高发年龄层的市民,市政府每年都发送免费癌症检查的赠券。今年,针对20岁、25岁、30岁、35岁、40岁的女性寄送了子宫颈癌的赠券,针对40岁、45岁、50岁、55岁、60岁的分别寄送了乳癌、大肠癌的赠券。此赠券已于6月上旬邮寄给了相关者。您如果收到的话,请不要忘记,尽早去相关医疗机关接受检查。

询问处 健康推进课 0595-22-9653



预防癌症的8个重点

がんをよぼうする8つのポイント

请重新审视您的日常生活、生活习惯,有没有需要改善的地方,如果有的话,请循序渐进地进行改善,不要给自己增加压力。以下为预防癌症的8个重点,供您参考。

香烟 不吸烟,他人吸烟时尽可能避开
饮酒 就算饮酒,也比较有节制的饮用
体型 维持正常范围内的体重
检诊 定期接受癌症的检查

用餐 不要偏食,注意营养的平衡
运动 适度的运动
感染 预防或者及时地治疗由于病菌或细菌引起的疾病
受诊 发觉身体有异常情况,马上受诊

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童,3岁儿童健诊的对象为3岁6个月左右的儿童,届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础的行动机能的很重要的时期,所以进行综合的健康诊断。回顾每天的生活,为了更好的了解儿童的身心状况、培养出优秀的儿童,请接受健康诊断。

【内容】身长・体重的计测、内科・牙科の健诊、育儿咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】9月24日(周二) 13:00~14:30 (伊贺医師会馆 いが いし かいかん)



3岁儿童健诊 (免费) (3岁6个月的儿童)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离,是作为人的个体形成其人格的重要的时期,不仅仅是身体发育状况,包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻喉科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看,3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长,同时也作为家属之间交流机会请有效利用。

【内容】尿检查、身长・体重的计测、内科・牙科の健诊、育儿咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健诊日】9月26日(周四) 13:00~14:30 (伊贺医師会馆 いが いし かいかん)



急救・医疗 (きゅうきゅう・いりょう)

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。

休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心, 请教急救病院。 电话 0595-24-1199

* 被告知了急救病院等后, 立即拨打医疗机关的电话进行确认。

* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。

* 如果状况发生变化, 没有必要去医疗机关受诊的话, 请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院

* 不只限于急救车搬送来的, 但是需要事前进行联系 岡波综合病院・名张市立病院



9月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 上野	4 岡波 名张	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 名张	11 岡波 名张	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 上野	18 岡波 名张	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 名张	25 岡波 名张	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波					

上野综合市民病院(うえのそうごうしみんびょういん)、名张市立病院(なばりしりつびょういん)
平日(周一~周五) 17:00~第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院(おかなみそうごうびょういん)
周一 17:00~第二天 9:00
周三 17:00~第二天 8:45
周日 9:00~第二天 8:45
周一、周三为节假日的话时间为 9:00~第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111
岡波综合病院 电话 0595-21-3135
名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 (みえ こども いりょう だいやる)

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询, 是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:00~23:30



为了外国人的咨询 (がいこくじんのためのそうだん)

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金) 育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

中国语咨询时间：星期一至五(节假日除外)的上午8:30至下午15:30

地点：伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

时间：每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

地点：伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) 电话 0595-22-9702

面向外国人的信息 (がいこくじんのためのじょうほう)

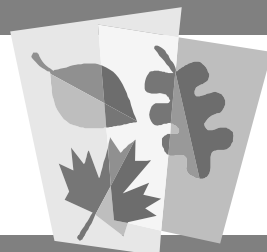
可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> 可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>



日本語教室 和 学习支援教室 (にほんごきょうしつ & がくしゅうしえんきょうしつ)

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日语是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいぷらざ 3楼	上野ふれあいぷらざ 3楼
费用	1次200日元	1次200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629



来自多文化共生咨询员的话 (たぶんかきょうせい そうだんいん だより)

有关外国人的登录手续

伊贺市的外国人中，巴西人最多(2,052人)，其次为中国人(794人)(伊贺市今年7月底为止的数据)。外国人来到日本，除了短期滞留以外，须进行相关登录手续，并且有随身携带证件的义务。住民登录之后，请及时办理健康保险、年金等手续，有工作的情况下，也有会社替您(包括您所抚养的家属)办理的。有孩子的可以根据年龄申请伊贺市福祉医疗费受给资格证(小学毕业前)、儿童津贴(儿童手当、中学毕业前)。

如果您想得到各方面的信息，请随时关注我们的情报纸，如有不明之处，也请一定前来咨询。

新入管法有关网络申报事宜

新入管法中，规定在2012年7月9日以后拿到了上陆许可、在留资格变更许可、在留期间更新许可的各位，在发生相关情况变更时，有义务在14天之内进行申报。

此申报在今年的6月24日开始，可以通过网络进行。

比如，技术等就劳签证、留学等学习签证，在日本的所属机关发生变更时；日本人的配偶者等、家族滞在等等的签证在婚姻发生变化时。

也规定相应的所属机关提交变更申报。

相关的详情情况，请您参阅 <http://www.immi-moj.go.jp/i-ens/index.html>

秋季全国交通安全运动的实施

【时间】9月21日至30日

9月30日努力实现无交通事故死亡日。

【运动的基本】

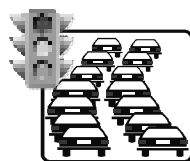
防止儿童和高龄者的交通事故

【运动的重点】

○黄昏以及夜间步行中、自行车的交通事故的防止

○彻底实行所有车座的安全带的佩戴。

○根绝饮酒驾驶



问询处

市民生活课 电话 0595-22-9638

传真 0595-22-9641

多文化短信开始启动了

伊贺市通过「灾害时紧急短信」向大家传递有关气象警报以及避难劝告等紧急时的信息，同时为了我们外国人而追加了「多文化短信」，「多文化短信」使用简单的日语和罗马字发信。

在您的手机里登录短信邮址的话，能够收到从市里发出的这2种信息。手机登录的话，请寻找「あんしん・防災ねっと」

(<http://www.anshin-bousai.net/iga/>)

如您有不明白的地方，请将手机带来我们市民生活课。

【问询处】

市民生活课 电话 0595-22-9702

